



22-4
2018

CHÚA NHẬT 4 PHỤC SINH



CD CHỨA KITÔ PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÁNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHGH:

Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6:am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, : 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

KHỐI PHỤNG VỤ

Nguyễn Thái Hùng: 209-298-0806

Rửa Tội

Cao Kim Yến (209)608-2226

An Táng

Trần Hoàng Trang: 209-981-4819

Ta là mục tử tốt lành. Mục tử tốt lành thí mạng sống vì chiên. *Gioan 10:11*

Với địa vị và bổn phận, mỗi chúng ta đều là mục tử theo gương Chúa Giêsu Vị Mục Tử Nhân Lành luôn sẵn sàng 'thí mạng sống vì chiên': hiểu biết, chăm sóc, hy sinh, nuôi dưỡng, bảo vệ và yêu thương. Thờ ơ, quyền hành hay hòn đất ném đi hòn chì ném lại đều đi ngược với bản chất của một mục tử tốt lành.

Xin Chúa cho chúng con vững tin vào tình yêu của Đức Kitô phục sinh, vị mục tử nhân hậu đã thí mạng vì chúng con. Xin cho chúng con tỏ lòng biết ơn Chúa qua việc đối xử tốt với anh em. Xin Chúa cũng ban thêm cho chúng con có nhiều vị mục tử biết quảng đại dấn thân hoàn toàn vì lòng yêu mến Chúa và các linh hồn. Amen.

NHẬN LÃNH BÍ TÍCH



GIÁO LÝ BÍ TÍCH RỬA TỘI

Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ được cử hành vào Chúa Nhật thứ ba mỗi tháng sau Thánh Lễ 10g sáng. Một trong những điều kiện để con em được nhận Bí Tích Rửa Tội là cha mẹ và người đỡ đầu phải tham dự một buổi hướng dẫn và học hỏi về Bí Tích Rửa Tội. Nếu muốn cho con mình được Rửa Tội, quý phụ huynh liên lạc với cô Maria Cao Kim Yến (209) 608-2226

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Các bí tích khai tâm cho người lớn (Rửa Tội, Xưng Tội, Rước Lễ và Thêm Sức) thường được Giáo Hội cử hành vào Đêm Vọng Phục Sinh sau một tiến trình dự tòng kéo dài khoảng 6 tháng. Giáo Lý Dự Tòng của Cộng Đoàn sẽ khai mạc vào đầu tháng 9 năm nay để kịp chuẩn bị lãnh các bí tích Khai Tâm vào lễ Phục Sinh. Nếu ông bà anh chị em biết có ai muốn nhận lãnh đức tin Công Giáo, xin liên lạc với Trường Khố Huấn Giáo: Giuse Bùi Phước (209)518-6315.

thông tin - chia sẻ - hiệp thông - cầu nguyện

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC

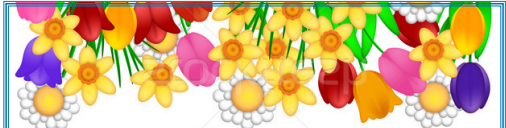
Xin kính mời Phụ Huynh của các em Lớp Thêm Sức tham dự buổi họp vào Thứ Bảy, ngày 28 tháng 4 năm 2018, lúc 3 giờ chiều tại Hội Trường Thánh Giuse. Buổi họp này rất quan trọng cho việc tổ chức ngày tĩnh tâm và Thánh Lễ Thêm Sức cho các em. Xin Phụ Huynh có mặt đầy đủ và đúng giờ.

TÂN GIÁM MỤC GIÁO PHẬN STOCKTON MYRON COTTA THĂM CỘNG ĐOÀN

Cộng Đoàn thật vinh dự và vui mừng sắp được đón tiếp và gặp gỡ Tân Giám Mục Giáo Phận Stockton, Đức Cha Myron Cotta vào dịp Ngài đến Trung Tâm ban Bí Tích Thêm Sức cho các con em của chúng ta vào Chúa Nhật 10-6. Xin Cộng Đoàn hiệp ý cầu nguyện và chuẩn bị cho biến cố ý nghĩa và vui mừng này.

HUẤN GIÁO & VIỆT NGỮ

Xin quý phụ huynh ý thức trách nhiệm về việc dạy dỗ đức tin cho con cái qua việc đem con đi học Giáo Lý hằng tuần. Thì giờ học giáo lý đã ít, vẫn có số phụ huynh lơ là đem con tới trễ hoặc cho con em nghỉ học. Hậu quả là việc dạy đức tin cho con em bị thiệt hại và những tận tụy hy sinh của quý thầy cô bị lãng phí.



LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 5

Tháng 5 - Tháng Hoa

Với trọn tình con thảo, Cộng Đoàn dâng Mẹ mỗi buổi chiều suốt tháng 5 để "Về Bên Mẹ" thỏ thẻ, hàn huyên, tâm sự cùng Mẹ và phó thác cho Mẹ mọi sự.

7pm từ Thứ Hai tới Thứ Sáu mỗi tuần:

Về Bên Mẹ

6pm Thứ Bảy 12-5

Các em xưng tội rước lễ lần đầu

Chúa Nhật 13-5:

lễ Thăng Thiên

Thứ Bảy 19-5:

Bế giảng Huấn Giáo Khai Tâm & Việt Ngữ

Chúa Nhật 20-5:

lễ Hiện Xuống

9am Chúa Nhật 27-5:

lễ Chúa Ba Ngôi - Kiệu & Lễ Mẹ Lavang

7pm Thứ Năm 31-5:

Kết tháng Hoa kính Mẹ



BÀI ĐỌC I: Cv 4, 8-12

"Ơn cứu độ không gặp được ở nơi một ai khác".

Bài trích sách Tông đồ Công vụ.

Trong những ngày ấy, Phêrô được đầy Thánh Thần, đã nói: "Thưa chư vị Thủ lãnh toàn dân và Kỳ lão, xin hãy nghe, nhân vì hôm nay chúng tôi bị đem ra xét hỏi về việc thiện đã làm cho một người tàn tật, về cách thức mà con người đó đã được chữa khỏi, xin chư vị và toàn dân Israel biết cho rằng: Chính nhờ danh Đức Giêsu Kitô Nadarét, Chúa chúng ta, Người mà chư vị đã đóng đinh, và Thiên Chúa đã cho từ cõi chết sống lại, chính nhờ danh Người mà anh này được lành mạnh như chư vị thấy đây. Chính người là viên đá đã bị chư vị là thợ xây loại ra, đã trở thành viên Đá Góc tường; và ơn cứu độ không gặp được ở nơi một ai khác. Bởi chưng, không một Danh nào khác ở dưới gầm trời đã được ban tặng cho loài người, để phải nhờ Danh đó mà chúng ta được cứu độ". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

PHIẾN ĐÁ MÀ NHỮNG NGƯỜI THỢ XÂY LOẠI BỎ, ĐÃ BIẾN NÊN TÀNG ĐÁ GÓC TƯỜNG

1) Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hảo tâm, vì đức tử bi của Người muôn thuở. Tìm đến nương tựa Chúa, thì tốt hơn nương tựa ở loài người. Tìm đến nương tựa Chúa, thì tốt hơn nương tựa những bậc quân vương.

2) Con cảm tạ Chúa vì Chúa đã nghe con, và đã trở nên Đấng cứu độ con. Phiến đá mà những người thợ xây loại bỏ, đã biến nên tảng đá góc tường. Việc đó đã do Chúa làm ra, việc đó kỳ diệu trước mắt chúng ta.

3) Phúc đức cho Đấng nhân danh Chúa mà đến, từ nhà Chúa, chúng tôi cầu phúc cho chư vị. Chúa là Thiên Chúa của con và con cảm tạ Chúa, lạy Chúa con, con hoan hô chúc tụng Ngài. Hãy cảm tạ Chúa, vì Chúa hảo tâm, vì đức tử bi của Ngài muôn thuở.

BÀI ĐỌC II: 1 Ga 3, 1-2

"Người thế nào, chúng ta sẽ thấy như vậy".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Gioan Tông đồ.

Các con thân mến, các con hãy coi: tình yêu của Chúa Cha đối với chúng ta thế nào, khiến chúng ta được gọi là con cái Thiên Chúa, và sự thật là thế. Vì đó mà thế gian không nhận biết chúng ta, vì thế gian không biết Người. Các con thân mến, hiện nay, chúng ta là con cái Thiên Chúa, còn chúng ta sẽ ra sao thì vẫn chưa được tỏ ra. Chúng ta biết rằng: khi được tỏ ra, thì chúng ta sẽ giống như Người, vì Người thế nào, chúng ta sẽ thấy như vậy. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "TA LÀ MỤC TỬ TỐT LÀNH, TA BIẾT CÁC CHIÊN TA, VÀ CÁC CHIÊN TA BIẾT TA".

PHÚC ÂM: Ga 10, 11-18

"Mục tử tốt lành thí mạng sống vì chiên".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán: "Ta là mục tử tốt lành. Mục tử tốt lành thí mạng sống vì chiên. Kẻ làm thuê không phải là chủ chiên, và các chiên không phải là của người ấy, nên khi thấy sói đến, nó bỏ chiên mà trốn. Sói sẽ bắt chiên và làm chúng tàn nát. Kẻ chăn thuê chạy trốn, vì là đứa chăn thuê, và chẳng tha thiết gì đến đàn chiên. Ta là mục tử tốt lành, Ta biết các chiên Ta, và các chiên Ta biết Ta. Cũng như Cha biết Ta và Ta biết Cha, và Ta thí mạng sống vì đàn chiên. Ta còn những chiên khác không thuộc đàn này; cả những chiên đó Ta cũng phải mang về đàn; chúng sẽ nghe tiếng Ta. Và sẽ chỉ có một đàn chiên và một chủ chiên. Vì lẽ này mà Cha yêu mến Ta, là Ta thí mạng sống để rồi lấy lại. Không ai cất mạng sống khỏi Ta, nhưng tự Ta, Ta thí mạng sống. Ta có quyền thí mạng sống và cũng có quyền lấy lại. Đó là mệnh lệnh Ta đã nhận nơi Cha Ta". Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 21-04-2018: LH Giuse Nguyễn Văn Tiền & Maria Trịnh thị Đỗ (Nguyễn thị Sanh)

CN 22-04-2018: 8g: LH Phêrô Nguyễn Văn Minh (GD Trần thị Ái Xuân) – LH Giuse Trần Văn Sự & Maria Đặng thị Ngự (Nguyễn thị Sanh) – LH Giuse (Nguyễn thị Xuyên) – LH Giuse (AC Hùng Giáp) – Tạ ơn và cầu nguyện cho mọi thành viên, gia đình trong Nhóm Cursillo- LH Giuse Nguyễn Tứ Thời (Nguyễn thị Xuyên) - **10g:** LH Gioan Baotixita Trần Huệ (Trịnh thị Nga) – Matta Trần thị Lý (Hồ thị Kim Nhung) – LH Phanxico Xavie & Matta (ÔB Ngọc Yên) - LH Maria Phạm thị Sáng (GD Phương Hà)

TH 23-04-2018: LH Giuse Trần Văn Sự (Nguyễn thị Sanh)

TB 24-04-2018: LH Gioan Baotixita (ÔB Ngọc Yên)

TT 25-04-2018: LH Maria Đặng thị Ngự (Nguyễn thị Sanh)

TN 26-04-2018: LH Anton (ÔB Ngọc Yên)

TS 27-04-2018: LH Giuse Nguyễn Văn Riện (Nguyễn thị Xuyên)

TB 28-04-2018: LH Giuse (AC Hùng Giáp)



**LÁ THƯ CỦA TÂN GIÁM MỤC MYRON COTTA,
GIÁM MỤC GIÁO PHẬN STOKCTON**

Anh chị em Cộng Đoàn Dân Chúa thuộc Giáo Phận Stockton yêu quý,

Chúc toàn thể anh chị em một Mùa Phục Sinh hoan lạc và thánh thiện.

Trước tiên cha cảm ơn tới tất cả mọi người đã nồng ấm chào đón, gửi lời chúc mừng và các món quà ý nghĩa vào ngày lễ cha nhận chức Giám Mục Giáo Phận Stockton. Sau khi đã ổn định và quen dần với mục vụ mới, cha vẫn tiếp tục cảm nhận tấm lòng quý mến đón tiếp của quý anh chị em khi được thăm các giáo xứ vào dịp ban bí tích Thêm Sức. Mùa Phục Sinh là thời gian hoàn hảo để cử hành bí tích trao ban Chúa Thánh Thần cho các người trẻ trong Giáo Phận. Thật là tuyệt vời, một khi các bạn trẻ được nhận lãnh ấn tín của Chúa Thánh Thần, họ có khả năng làm chứng đức tin. Với tư cách là các “môn đệ truyền giáo”, họ sẽ giúp nâng cái thế giới đã bị sa ngã này lên cao qua việc làm chứng tá đức tin của họ.

Còn chúng ta, khi được xúc bằng “dầu hoan lạc”, Dầu Thánh Hiến, tất cả chúng ta có cơ may canh tân lại mối tương quan với Chúa Thánh Thần và nhớ lại ngày Thêm Sức của chúng ta.

Nhân tiện, “Vào ngày chúng ta nhận lãnh Thêm Sức, điều gì chúng ta nhớ nhất? Việc nhận Bí tích Thêm Sức có thực sự làm thay đổi cuộc đời chúng ta không và thay đổi thế nào? Chúng ta có thiết lập mối tương quan mật thiết với Chúa Thánh Thần, hồng ân của Chúa Cha sau đó không? Chúng ta có cầu xin Chúa Thánh Thần ban “hồng ân và hoa trái” của Ngài để thêm sức cho chúng ta sống là những môn đệ của Chúa Kitô không? Chúng ta có để cho Chúa Thánh Thần giúp tỏ lộ chân lý về Giáo Huấn của Giáo Hội mà chúng ta có lẽ đang gặp khó khăn để hiểu và tin không? Tất cả là chương trình của Thiên Chúa chứ không phải của chúng ta.

Anh chị em rất quý mến, chúng ta cần nhận lãnh những gì được ban và mang ra thực hành để xây dựng Vương Quốc Thiên Chúa trong Giáo Phận Stockton, nơi gia đình, trường học, chỗ làm, trong việc mục vụ và cộng đoàn cũng như trong bất cứ công việc hằng ngày của chúng ta.

Cha nhắc lại một lần nữa, tiềm năng do ơn Chúa Thánh Thần vượt khỏi trí tưởng tượng của chúng ta. Khi tiến tới ngày lễ Hiện Xuống, anh chị em hãy cho phép, mở rộng và khao khát Chúa Thánh Thần làm những sự khác biệt trong đời sống anh chị em. Rồi anh chị em sẽ chứng kiến những điều thật kỳ diệu! Cha muốn chia sẻ với anh chị em điều cha đã từng và sẽ chia sẻ với các bạn trẻ vào ngày thêm sức: Chúa Thánh Thần là “một Thiên Chúa của những ngờ ngàng!”

Nguyễn chúc tất cả anh chị em một mùa Phục Sinh hoan lạc đang khi anh chị em chờ đợi Đại Lễ Hiện Xuống.

Giám Mục Myron Cotta.

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 15/04/2018: \$1,533.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 15/04/2018: \$722.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 22/04/2018: Trung Tâm

THỨ BẢY 5/5/2018: Các Sơ Dòng Xitô kính mời quý ông bà anh chị em tham dự buổi tĩnh tâm về Gia Đình vào 9g sáng tới 7g chiều Thứ Bảy, ngày 05/05/2018 tại Đan Viện Xitô Thánh Mẫu Mai Khôi: 9503 Barber Road, Galt, CA 95632 với Chủ đề: TÌNH YÊU GIA ĐÌNH do Lm. JOHN NGUYỄN, Cha Xứ, Giáo Phận Syracuse, New York thuyết giảng.

CHÚA NHẬT 22/4/2018: Đoàn LMTT Hạp hàng tháng vào lúc 2:00PM tại HT Thánh Giuse. Kính mời quý đoàn viên tham dự đông đủ và đúng giờ. Kính mời.
Tôma Hoàng Thơm, Đoàn Trưởng

CHỦ CHẶN VÀ ĐOÀN CHIÊN.

Chúa Giêsu muốn nói gì qua hình ảnh chủ chăn và đoàn chiên? Tôi xin thưa đó là sự gắn bó mật thiết.

Thực vậy, giữa chủ chiên và đoàn chiên có một sự gắn bó mật thiết với nhau thế nào, thì giữa Chúa Giêsu và những người được Chúa Cha trao cho Ngài cũng có một sự gắn bó mật thiết với nhau như vậy, bởi vì họ thuộc về Ngài và Ngài biết tên họ. Điều này cũng có nghĩa là Ngài biết tường tận từng người một với những ưu điểm và khuyết điểm, với những suy tư và tính toán, với những âu lo và khát vọng. Giữa Ngài và những người tin vào Ngài đã tạo nên được một sự cảm thông chân thành. Họ nhận ra tiếng Ngài và bước đi theo Ngài. Điều ấy không thể xảy ra cho những kẻ xa lạ.

Tất cả những sự kiện kể trên đều là những biểu hiện của tình yêu thương. Chúng ta không thể hồ nghi về những lời khẳng định của Chúa Giêsu, bởi lẽ Ngài đã chết để bảo vệ đoàn chiên của Ngài như một người mục tử tốt lành và nhân hậu. Ngài phán: Không ai yêu hơn người dám hy sinh mạng sống vì bạn hữu. Hay như thánh Phêrô đã viết trong: Chính Ngài đã gánh lấy tội lỗi chúng ta nơi thân xác của Ngài trên cây thập giá, để một khi đã chết cho tội lỗi, chúng ta sống cho sự công chính. Nhờ vết thương của Ngài, anh em đã được chữa lành. Xưa kia anh em như những con chiên lạc, thì giờ đây anh em đã trở về cùng vị mục tử, Đấng canh giữ linh hồn anh em.

Thế nhưng điều quan trọng hơn đó là mỗi người chúng ta phải làm gì và phải sống như thế nào, để được xứng đáng là những con chiên trong đoàn chiên của Chúa? Khi người chủ chăn đứng ngoài cửa và vên tiếng gọi, lập tức những con chiên nhận biết tiếng họ, chúng liền tụ lại quanh người ấy và bước đi theo sự hướng dẫn của người ấy. Và người ấy sẽ dẫn đoàn chiên của mình tới đồng cỏ xanh và tới dòng suối mát.

Với chúng ta cũng thế, là những con chiên trong đoàn chiên của Chúa, chúng ta phải biết nhận ra tiếng Chúa mời gọi. Nhưng nhận ra tiếng Chúa mời gọi mà thôi chưa đủ, điều quan trọng hơn, đó là chúng ta còn phải tụ lại bên Ngài và bước đi dưới sự hướng dẫn của Ngài bằng cách thực thi những điều Ngài truyền dạy, bằng cách tuân giữ những giới luật của Ngài.

Bởi vì chỉ bước đi theo sự hướng dẫn của Ngài, chúng ta mới có thể đạt tới miền đất hứa là quê hương Nước Trời mà thôi.

NỮ NHÃ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Lượng và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BÌNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON
WWW.danvisalons.com
Danvisalon permanentmakeup
Tel: 209-478-5912

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

SIGNATURE NAIL & SPA
STOCKTON & LODI CẦN THỢ NAIL GẤP.
LƯƠNG CAO, TIPS HẬU. THẬT LÒNG XIN GỌI.
Tel: 209-918-4223 or 209-915-4229

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

Con xin cảm tạ cha
Phanxicô Trương
Bửu Diệp đã nhận
lời chúng con cầu xin
Gia đình Hồng Phúc

Cảm Tạ Đức Thánh
Giáo Hoàng John
Phaolô Đệ Nhị đã
cho con qua cơn
hoạn nạn và được như ý.
Hồng Ân
An Nguyen
Agent
Ca Ins. Lic. #OH44064
New York Life Insurance Company
3255 W. March Lane, Stockton, Ca 95219
Bus 209 483 8978
Anguyen07@ft.newyorklife.com
Tôi Nói Tiếng Việt - The Company You Keep

LUẬT SƯ HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI CHUYÊN LO VIỆC:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯU ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁ SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ